

WEEKLY BULLETIN

INFORMATION HEBDOMADAIRE

N° 39
17.12.65

Semaine
Week

20

25

Decembre
December

COLLOQUIA SEMINARS

TUESDAY, 21 December 1965

4.30 p.m.

Main Auditorium

Seminar

" K_S and K_L interference in the $\pi^+ \pi^-$ mode, CP invariance, and the K_S-K_L mass difference"

C. Rubbia

(A.N. Diddens / D.R.O. Morrison)

CONGES DE NOEL ET DE NOUVEL AN

CHRISTMAS AND NEW-YEAR HOLIDAYS

A l'occasion des fêtes de fin d'année seront fériés les jours suivants :

vendredi 24 décembre 1965
vendredi 31 décembre 1965.

Etant donné que Noël et le jour de l'an tombent un samedi, il a été décidé, à titre de compensation, que les jours suivants seraient fériés :

lundi 27 décembre 1965
jeudi 30 décembre 1965.

Dans la semaine entre Noël et le jour de l'an seront jours ouvrables ordinaires:

mardi 28 décembre 1965
mercredi 29 décembre 1965.

Le lundi 3 janvier 1966 sera le premier jour ouvrable de la nouvelle année.

The following days will be official holidays during the end-of-year season 1965 :

Friday, 24 December, 1965
Friday, 31 December, 1965.

In view of the fact that Christmas day and New Year's day fall on a Saturday, it has been decided that they will be compensated for by the following days:

Monday, 27 December, 1965
Thursday, 30 December, 1965.

In the week between Christmas and the New Year, the following are normal working days :

Tuesday, 28 December, 1965
Wednesday, 29 December, 1965.

The first working day in the New Year is Monday, 3 January, 1966.

NOTE

Le dernier numéro du BULLETIN à paraître cette année sera distribué le 23 décembre et se rapportera à la période se terminant le 8 janvier 1966.

Prière de bien vouloir nous faire parvenir vos articles pour cette quinzaine pour le MARDI, 21 décembre, à 17.30 h.

The last issue of the BULLETIN to appear this year will be circulated on 23 December and will cover the weeks until 8 January 1966.

Contributors are asked to present material for these weeks by 5.30 p.m. on TUESDAY, 21 December, please.

Published by the
Public Information Office
Enquiries:

➡ **Tel: 2786** ⬅

Publié par le
Service d'Information du Public
Renseignements

DEADLINE FOR INSERTIONS: TUESDAY 17.30 MARDI DERNIER DELAI D'INSERTIONS

TRAINING AND EDUCATION SECTION SECTION DE L'ENSEIGNEMENT

La Section de l'Enseignement et les professeurs adressent aux élèves
leurs meilleurs vœux pour 1966.

* * * *

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Cours réservés aux élèves inscrits auprès de la Section de l'Enseignement

<u>MATHEMATIQUES Ia</u>	:	mardi	21 décembre	11.30	Salle du Conseil
<u>MATHEMATIQUES Ic</u>	:	mercredi	22 décembre	11.00	Salle du Conseil
<u>MATHEMATIQUES IIa</u>	:	mardi	21 décembre	17.00	Salle du Conseil
<u>ELECTRONIQUE Ia</u>	:	lundi	20 décembre	08.00	Salle Labo 4

* * * *

Nous regrettons vivement que les cours d'Electronique Ic (F. Ferger) et IIb (G. Amato) n'ont pu commencer avant Noël comme prévu, les professeurs ayant été requis par d'autres tâches urgentes. Ils commenceront aux dates suivantes :

Electronique Ic : vendredi 7 janvier à 8h, Baraque E.
Electronique IIb : mercredi 12 janvier à 8h, Baraque E.

Les cours de Mathématiques reprendront les 4 et 5 janvier et le cours d'Electronique Ia le 10 janvier.

* * * *

ACADEMIC TRAINING

A tentative programme for the period January to May 1966 is as follows :

THEORETICAL PHYSICS COURSES

"Relativity, Spin, Helicity", by R. Hagedorn, (started in November - next lecture: 14 January)

"Nuclear Structures", by T. Ericson, (March/April)
(Subject to be announced later), by Y. Yamaguchi, (May)

EXPERIMENTAL PHYSICS COURSES

"Proton-Nucleon Interactions at High Energies", by A. Wetherell, (Feb./March)
"Physics with Electron Accelerators", by W. Paul, (April)
"Experimental K⁰ Physics", by the Mermod-Vivargent-Winter group, (May)

APPLIED PHYSICS COURSES

"Some Applications of Superconductivity", by Dr. Klose (Siemens), (Jan./Feb.)

BASIC COURSES IN PHYSICS AND MATHEMATICS

"Analyse Numérique", par F. Louis, (March/April)

* * * *

Un cours de Programmation (Fortran-CERN) sera donné par F. Louis en Janvier/Février ; des informations plus détaillées seront communiquées au début de Janvier.

" CARTES DE LEGITIMATION "

In order to prolong the "Cartes de Légitimation" which expire on 31.12.65, will you please return them (cards of Staff Members and their families) to Staff Control. For cards which have been renewed previously, will you please check the date of expiration on the inside of the card before sending it in. The temporary "CERN" attestations are renewed according to the date of expiration.

En vue de prolonger les Cartes de Légitimation qui seront échues le 31.12.65, nous vous prions de bien vouloir les renvoyer (cartes de fonctionnaire et des membres de la famille) au Bureau Personnel/Contrôle. Pour les cartes déjà prolongées antérieurement veuillez vérifier la date d'échéance figurant au dos de la carte. Les attestations temporaires "CERN" sont prolongées selon la date d'échéance.



ASSOCIATION DU PERSONNEL ET CLUBS STAFF ASSOCIATION AND CLUB



nouvelles

LA COMEDIE

news

CHAT EN POCHE

8 et 9 JANVIER 1966

de Georges Feydeau
Galas Karsenty-Herbert

Prix des places : Fr 9.-, 15.- et 18.-

Les billets seront vendus au SECRETARIAT de L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

le jeudi 23 décembre dès 8h. 30

1966 TOUR DU MONDE

/ DES INTERNATIONAUX

Le Comité du personnel de l'Office européen des Nations unies annonce que les personnes intéressées peuvent se faire inscrire pour les voyages par avion prévus pour 1966 (fin avril - 15 septembre).

Elles auront le choix entre :

- a) treize itinéraires en Union Soviétique : Moscou - Léninegrad - Kiev - Volga - Caucase - Asie Centrale (Tachkent - Samarcande) - Sibérie, avec ou sans escale de quelques jours à Prague, Budapest, Vienne ou Varsovie ;
- b) quelques itinéraires aux Etats-Unies : New-York, Washington, Philadelphie et autres centres sur la côte orientale du pays, avec ou sans escale à Paris, Rome ou Londres.

Des voyages d'étude combinés avec des séjours de vacances sont également prévus. Certains autres itinéraires sont en cours d'examen.

Ces voyages sont préparés en coopération avec diverses institutions internationales et nationales. Organisés à l'intention des fonctionnaires internationaux et des membres de leurs familles, ils sont proposés à des prix avantageux. Leur programme prévoit, outre la visite de lieux présentant un intérêt purement touristique, la possibilité de connaître d'autres organisations internationales et de rencontrer des représentants des institutions économiques, scientifiques, culturelles, sociales et administratives des pays visités.

Des renseignements complémentaires vous seront communiqués dans un des prochains Bulletins.

Published by the
Staff Association Secretariat
Enquiries

**Tel.
2819**



Publié par le
Secrétariat de l'Association du
Personnel
Renseignements

DEADLINE FOR INSERTIONS : TUESDAY 17.30 MARDI DERNIER DELAI D'INSERTIONS

C O U R S D E L A N G U E S / L A N G U A G E C O U R S E S

Session Janvier - Juin 1966

January - June 1966

Les cours de langues reprendront le lundi 17 janvier 1966, et se termineront le vendredi 10 juin 1966.

En principe, les cours d'anglais et de français comprendront 5 degrés et le cours de russe 3 degrés.

Les cours seront donnés par les professeurs suivants :

M. BORLE (français)
Mme PENTZ et M. RATCLIFF (anglais)
M. SOCOLINE (russe)

Les cours seront subventionnés par le CERN de telle sorte que les élèves ayant suivi au moins les 3/4 des leçons reçoivent, en fin de session, 50 % de leur participation. Cette participation a été fixée à Fr 60.- pour la session janvier - juin 1966.

Veuillez noter que :

- Le professeur pourra, s'il le juge utile, vous changer de degré (donc de jour) ;
- Les classes devront comporter un minimum de 10 élèves pour être formées (les classes trop chargées seront dédoublées) ;
- Nous refuserons les inscriptions tardives ;
- Tous commentaires et demandes doivent être faits par écrit et adressés à l'ASSOCIATION DU PERSONNEL - Cours de Langues.

Afin de nous permettre de former les différentes classes, nous demandons aux fonctionnaires, à leurs épouses, ainsi qu'aux visiteurs intéressés, de retourner, avant le 7 janvier 1966, le bulletin ci-après à :

L'ASSOCIATION DU PERSONNEL - Cours de Langues.

Les Organisateurs des
Cours de Langues.

Lessons will start again on Monday, 17th January 1966, and will end on Friday, 10th June 1966.

In principle, there will be 5 levels for the English and French courses and 3 for the Russian.

The courses will be given by the following teachers :

Mr. BORLE (French)
Mrs. PENTZ and Mr. RATCLIFF (English)
Mr. SOCOLINE (Russian)

The classes will be subsidized by CERN and pupils who attend at least 3/4 of the lessons will get a 50 % refund of their fee at the end of the term. This fee has been fixed at Fr 60.- for the January - June 1966 term.

Will you please note that :

- The Teacher has the right to transfer pupils from one level to another (which involves the changing of day too) ;
- To form a class there must be a minimum of 10 pupils (large classes will be split up) ;
- No late registrations will be accepted ;
- All comments and queries should be made in writing to the Staff ASSOCIATION - Language Courses.

So as to be able to form the different classes, we would like to ask the staff members, their wives and those visitors who might be interested, to return the enclosed registration form to the

STAFF ASSOCIATION - Language Courses,

before 7th January 1966.

The Organizers of
the Language Courses.

REMBOURSEMENTS - REFUNDS

Le remboursement par le CERN de 50 % des cotisations des élèves qui ont suivi au moins les 3/4 des leçons pendant la session octobre - décembre 1965, s'effectuera vers la fin janvier 1966. Les intéressés en seront informés individuellement.

Refund by CERN of 50 % of the fees paid by students who have attended at least 3/4 of the lessons during the last term (October - December 1965) will be made towards the end of January 1966. Those concerned will be informed individually.

COURS DE LANGUES / LANGUAGE COURSES

BULLETIN D'INSCRIPTION / REGISTRATION FORM

(A remplir lisiblement - To be filled in clearly)

Prière de marquer d'une croix, dans la case correspondante, le degré de la langue désirée.

Put a cross in the square provided opposite the language and level chosen.

	: BEGINNERS :	: INTERMEDIAIRE 1 :	: INTERMEDIATE 11 :	: ADVANCED :	: DIRECTED :
	: DEBUTANTS :	: MOYEN FAIBLE :	: MOYEN FORT :	: AVANCE :	: CONVERSATION :
	: ----- :	: ----- :	: ----- :	: ----- :	: DIRIGEE :
ENGLISH	:	:	:	:	:
ANGLAIS	:	:	:	:	:
FRENCH	:	:	:	:	:
FRANCAIS	:	:	:	:	:
RUSSIAN	:	:	:	:	:
Russe	:	:	:	:	:

NOM / NAME : PRENOM / SURNAME :

Division : Tél. / Tel. :

Je m'engage à verser ma participation avant le 1er février 1966. En cas d'abandon en cours de session, cette somme ne me sera pas remboursée.

I agree to pay the fee before 1st February 1966. This sum will not be refunded if I abandon the course.

Meyrin/Genève, 196

Signature :

N.B. Une convocation individuelle suivra ce bulletin d'inscription ; elle vous indiquera le jour, l'heure de ces cours et contiendra la formule de versement CCP (seul moyen de paiement accepté).

You will receive an individual notification of time and place of the courses you wish to follow and a paying-in slip (the only means of paying for fees).

C L U B D E V O L L E Y - B A L L

A l'occasion des vacances de Noël, les entraînements seront interrompus du jeudi 23 décembre 1965 au dimanche 9 janvier 1966.

P H O T O C L U B C E R N

Nous avons constaté que lors de l'exposition, des photographies appartenant à Mlle D. WUTSCHERT et M. BERTIN ont disparu.

Il est évidemment toujours possible de prendre contact avec l'auteur d'une photo que l'on voudrait avoir.

Par contre, nous regrettons que de tels procédés puissent être utilisés ; Ils ne constituent en tout cas pas un encouragement pour les auteurs des photos.

Le Comité

MEMORANDA

TRANSFERT DE LOCAUX

Service NETTOYAGE, BLANCHISSERIE/COUTURE, DORTOIRS

Nous vous informons que dans la semaine du 20 au 23.12.65 :

- Les locaux NETTOYAGE et BLANCHISSERIE/COUTURE seront transférés au sous-sol du Bâtiment Principal.
- Le bureau pour le logement dans les DORTOIRS sera transféré dans le bureau du Service des TRANSPORTS - 1^{er} étage.

Téléphone inchangé : NETTOYAGE 2208, BLANCHISSERIE 2235, DORTOIRS 2208

* * * * *

Service BLANCHISSERIE :

Vous êtes prié de noter que durant les Fêtes de fin d'année : pour des groupes PS et SB :

La distribution des blouses blanches propres se fera les 29.12.65 et 13.1.66

Le ramassage des blouses blanches sales se fera les 3.1.66 et 17.1.66

Aucun échange entre les 13.12.65 et 29.12.65

Pour les groupes NP, DD, PH/S, ADM, TC :

La distribution des blouses blanches propres se fera les 16.12.65 et 6.1.66.

Le ramassage des blouses blanches sales se fera les 20.12.65 et 10.1.66.

Aucun échange entre les 16.12.65 et 6.1.66

Echanges des blouses blanches durant l'année 1966

Groupes PS - SB

13-27	Janvier	1966
10-24	Février	"
10-24	Mars	"
7-21	Avril	"
5-19	Mai	"
2-16-30	Juin	"
14-28	Juillet	"
4-18	Août	"
1-15-29	Septembre	"
13-27	Octobre	"
10-24	Novembre	"
8-22	Décembre	"

Groupes SC - DD - PH/S - ADM - TC - NP

6-20	Janvier	1966
3-17	Février	"
3-17-31	Mars	"
14-28	Avril	"
12-26	Mai	"
9-23	Juin	"
7-21	Juillet	"
11-25	Août	"
8-22	Septembre	"
6-20	Octobre	"
3-17	Novembre	"
1-15-29	Décembre	"

ATELIER OUEST

Le magasin d'outillage de l'Atelier Ouest, soucieux de mieux vous servir, fait un contrôle annuel.

Il vous prie de lui rendre les objets que vous y avez pris et qui ne seraient pas inscrits.

Il cherche notamment : 3 cales de précision de 30 x 40 mm.

Le Chef d'Atelier/J. Augsburguer

DISPARITION

Un CHARIOT ELEVATEUR "TRANSPALETTE" Type LS 850, No de série 15030, No d'inventaire 2 GA 169 a disparu de la zone est.

Les personnes qui l'ont vu sont priées de téléphoner: M. F. STREUN, Tél. 3014-3006 (Div. AR)

SERVICE DES MAGASINS

La Section Réception/Expédition est en possession d'un paquet arrivé par poste à l'adresse ci-dessous :

CERN - Meyrin - Genève et sans référence.

Nous connaissons les détails suivants :

Contenu : Scotchlite

1m x 0,61 : Blanc

Provenance : KARL WALKER, BRIG

Pour tous renseignements, prière de prendre contact avec cette section: tél. 2209

Gestionnaire des Magasins

STORES SERVICES

The Receiving/Dispatching Section holds a packet which arrived by post to the following address :

CERN - Meyrin - Genève without any reference.

The only information we have is :

Contents : Scotchlite

1m x 0,61 : white

From : KARL WALKER, BRIG

For further information please contact this section : tel. 2209.

Stores Manager

INTERRUPTION of the DIESEL GENERATOR EMERGENCY ENGINE

ARRET du GROUPE DIESEL DE SECOURS

Nous vous informons que le Groupe Diesel Générateur de secours sera mis hors service

du lundi, 27 décembre 1965, à 7h.30
au jeudi, 30 décembre 1965, à 19h.00

afin de procéder à l'entretien périodique habituel.

Toutes les personnes utilisant le réseau de secours sont priées de bien vouloir prendre leurs dispositions de sorte qu'un manque éventuel d'alimentation sur ce réseau n'apporte pas de perturbation dans leur service.

Nous prions toutes les personnes intéressées de transmettre les objections vraiment importantes à

M. MIELE - Tél. 2221

M. DINKEL - Tél. 2232

jusqu'au 20 décembre 1965.

This is to inform you that, in order to carry out normal maintenance work on the Diesel Generator emergency engine, the latter will be disconnected on

Monday, December 27, 1965, 7.30 a.m. to Thursday, December 30, 1965, 7 p.m.

All those affected by this interruption are requested to take the necessary arrangements to ensure that a possible electricity cut does not affect their work.

Objections of major importance are to be addressed to

Mr. MIELE - Tel. 2221

or Mr. DINKEL - Tel. 2232

not later than Monday, December 20, 1965.

M E S S A G E

C O M M U N I Q U E

du COMITE PARITAIRE DE GESTION du
RESTAURANT

from the JOINT MANAGEMENT COMMITTEE of the
RESTAURANT

L'année 1965 est bientôt écoulée, le Comité paritaire de gestion du Restaurant vient vous présenter avec ses vœux de fin d'année un compte rendu sommaire de ses activités.

Pour beaucoup d'entre nous, l'heure du repas sur le site est le petit entracte quotidien, l'échange de quelques pièces de monnaie contre nourriture et boissons, assorti d'un échange d'impressions objectives ou subjectives entre collègues dans un cadre immuable. Où trouver de meilleures conditions pour l'éclosion des phénomènes de lassitude et de critiques ? Nous ne venons pas réfuter ces critiques, le Comité comprend trois représentants de l'Association du Personnel, élus, et désignés pour vous représenter et recevoir vos suggestions ou doléances. Il appartient donc à l'Association d'établir le bilan moral de notre gestion.

Le bilan matériel et technique comprend essentiellement la surveillance, le contrôle et la collaboration quotidiens avec la Société exploitante. Notre entière responsabilité porte également sur l'étude, le développement et la mise en service de l'équipement, et vous savez comme nous qu'un meilleur matériel permet d'améliorer les prestations.

Le chiffre de 200'000 frs relatif à l'équipement acheté en 1965 vous donnera une idée des investissements consentis par la Direction du CERN.

La création du service nocturne, le développement du service dans les divisions, le service des régimes et surtout la mise en route des travaux d'extension sont autant de "prises" dans notre progression.

De nombreux problèmes se posent encore, aidez-nous à les résoudre par des suggestions constructives et puissent les fêtes de Noël et de St-Sylvestre précéder une bonne année 1966.

As the end of the year will soon be here, the Joint Management Committee wishes you the compliments of the season and would like to take this opportunity of giving you a brief account of what it has done during 1965.

For many of us the lunch hour on the site provides a daily interlude, during which we can exchange our money for food and drink, while exchanging ideas with our colleagues, in an unvarying setting. These conditions give ample scope for expressing dissatisfaction and criticism.

The Joint Management Committee is not going to refute these criticisms ; it has among its members three representatives of the Staff Association, elected and appointed to represent the staff and to receive suggestions and complaints. It is therefore up to the Staff Association to judge the quality of our management.

On the material and technical side, the Committee's main task is day-to-day management in co-operation with the firm running the restaurant. It is also responsible for the study, development and installation of equipment, and you know as well as we do that better equipment gives better results.

The figure of 200'000 francs spent on equipment in 1965 gives an idea of the scale of capital expenditure approved by CERN.

The creation of the night service, the extension of the service provided in the divisions, the provision of special diets, and above all the start of work on the extension are all steps in the right direction. There are still many problems to solve and we should be grateful for constructive suggestions.

A Merry Christmas and a Happy New Year to you all.